

Apréi ivéi

Autor(en): **Michelet, Maurice**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **43 (2016)**

Heft 163

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045074>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

APRÉI IVÉI

Maurice Michelet, Conthey (VS), adaptation en patois de Nendaz

*Atîndre pâ de me que voje balèche
De reyjon contr'ò Djyû qu'avéyo
hlartéé ;*

*I né moûre, ivéi che retèrye ; öra i dzo,
P'é tsan, p'é dzæu, é partô i prûmyë.*

*Avou'ò fourtin chéi pou à pou remûû
Avrî é oun crouè, féyblo, pleyjin,
hlourey ;*

*Chînto déan infânse é déan o zéfîro
Chéi pâ quyën bejoïn de plorâ é de
cafoâ ;*

*Mâa acré a mouè jouè é vën itâ
avou'ò myô plorâ.*

*Jâna, Jörge, inî vîto, dabësquye chon
ïnquye é boquyë.*

*Inî, i bou tsànte, i chyé che couè d'ö,
Vo aey pâ o drey de pâ ître ïnquye
can erbîye.*

*Chéi oun vyô moujatéro é éi màncâ
de vo,*

*Inî, ouéi anmâ, ître jûsto, ître tîndro,
Créire, remachyë chinj ôdre é tsoûje,
Vîvre chin reprodjyë i roûje qu'ou-
chan dej epëne,
Anfën ître oun ömo que rechey o Bon
Djyû.*

*O fourtin ! bou chacrà ! chyé pè tan
qu'à tsoon !*

*Oun chin oun chöhlo d'è vivin que
voje traèche,*

*É û yuïn oûna fenétra blàntsa que
ch'ouvouè ;*

*Oun mèhle chin que pâche p'a tîta
avou'ò hlâ-chömbro dij éivoue ;*

*Oun a o dæu bonö d'ître avou'è
bitchyon*

*É de véire, dejô à chöta di oûche dû
fourtin,*

*Hlë ömo féire avouë hlë fène de
pleyjin complemin.*



Les choristes.
Photo Campion.